

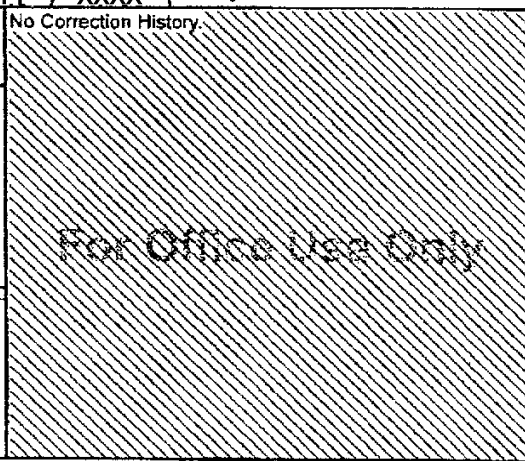
市発行の出生証明書「見本」

THE CITY OF NEW YORK  
RECORDS CERTIFICATE

CERTIFICATE OF BIRTH REGISTRATION

DATE FILED THE CITY OF NEW YORK – DEPARTMENT OF HEALTH AND MENTAL HYGIENE  
**CERTIFICATE OF BIRTH**  
CERTIFICATE NO.

1. NAME OF CHILD <b>Hanako Nancy Yamada</b> (First, Middle, Last)	
2. SEX <b>Female</b>	3a. NUMBER DELIVERED of this pregnancy <b>1</b> 3b. If more than one, number of this child in order of delivery <b>****</b>
4a. DATE OF CHILD'S BIRTH <b>May 24 XXXX</b> (Month) (Day) (Year - yyyy)	
4b. Time <b>12:55</b> <input checked="" type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	
5. PLACE OF BIRTH	5a. NEW YORK CITY BOROUGH <b>Manhattan</b>
5b. Name of Hospital or other facility (if not facility, street address) <b>Tisch Hospital</b>	
5c. TYPE OF PLACE <input checked="" type="checkbox"/> Hospital <input type="checkbox"/> Freestanding Birthing Center <input type="checkbox"/> Clinic/Doctor's Office <input type="checkbox"/> Home Delivery: Planned to deliver at home? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Unknown <input type="checkbox"/> Other-specify: _____	
6a. MOTHER/PARENT'S NAME (Prior to first marriage) (First, Middle, Last) SEX <b>___M___F</b> <b>Hideko Matsui</b>	
6b. MOTHER/PARENT'S DATE OF BIRTH (Month) (Day) (Year - yyyy) <b>05 / 21 / XXXX</b>	
6c. MOTHER/PARENT'S BIRTHPLACE City & State or foreign country <b>Japan</b>	
7. MOTHER/PARENT'S USUAL RESIDENCE a. State <b>NY</b> b. County <b>New York</b> 7c. City or town <b>New York</b> 7d. Street and number <b>57 Terry Street</b> Apt. No. <b>6</b> ZIP Code <b>10000</b> 7e. Inside city limits of 7c? Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
8a. FATHER/PARENT'S NAME (Prior to first marriage) (First, Middle, Last) SEX <b>___M___F</b> <b>Taro Yamada</b>	
8b. FATHER/PARENT'S DATE OF BIRTH (Month) (Day) (Year - yyyy) <b>01 / 14 / XXXX</b>	
8c. FATHER/PARENT'S BIRTHPLACE City & State or foreign country <b>Japan</b>	
9a. NAME OF ATTENDANT AT DELIVERY <input checked="" type="checkbox"/> M.D. <input type="checkbox"/> RPA <input type="checkbox"/> D.O. <input type="checkbox"/> R.N. <input type="checkbox"/> Lic. Midwife <input type="checkbox"/> Other-Specify _____	
9b. I CERTIFY THAT THIS CHILD WAS BORN ALIVE AT THE PLACE, DATE AND TIME GIVEN <input type="checkbox"/> M.D. <input type="checkbox"/> RPA <input type="checkbox"/> D.O. <input type="checkbox"/> R.N. <input checked="" type="checkbox"/> Hosp. Admin. <input type="checkbox"/> Lic. Midwife <input type="checkbox"/> Other-Specify _____	
Signed _____ Name of Signer _____ (Type or Print) Address _____ Date Signed <b>January 14</b> , Year - yyyy <b>2013</b>	
Mother/Parent's Current (First, Middle, Last) Legal Name <b>Hideko Yamada</b> Address <b>57 Terry Street</b> Apt. <b>6</b> City <b>New York</b> State <b>NY</b> ZIP <b>10000</b>	



Above is a Certificate of Birth Registration for your child, which is sent without charge. The Department of Health and Mental Hygiene does not certify to the truth of the statements made here, as no inquiry as to the facts has been provided by law. See reverse side for information on how to correct a birth record.

Este es el registro del certificado de nacimiento de su niño (a), se le ha mandado gratis. El Departamento de Salud no certifica la veracidad de la información en el certificado, así que ninguna investigación sobre los hechos ha sido prevista por la ley. Vea al lado reverso la información para corregir un certificado de nacimiento.



*Michael Bloomberg*  
MAYOR

*Thomas F. Farley*  
COMMISSIONER OF HEALTH AND MENTAL HYGIENE

*John P. Eusebio*  
CITY REGISTRAR



Do not accept this transcript unless it bears the security features listed on the back. Reproduction or alteration of this transcript is prohibited by §3.19(b) of the New York City Health Code if the purpose is the evasion or violation of any provision of the Health Code or any other law.

DATE ISSUED

市発行の出生証明書抄訳文「見本」

米国の出生証明書の氏名を  
Last First Middle の順に

## 出生証明書（抄訳文）

1. 子の氏名 山田 花子ナンシー

(氏) ラストネーム (名) ファーストネーム ミドルネーム

2. 子の性別 女

3. 出生年月日 平成 XX年 5月 24日

時 分 午前 午後 0時 55分

夜中の12時は「午前0時」  
昼の12時は「午後0時」

4. 出生の場所 アメリカ合衆国 ニューヨーク 州

出生証明書にある住所のみ  
(通常、通り番地が省略されている)

ニューヨーク市 マンハッタン区

テイッシュユ病院

5. 父の氏名 山田 太郎

6. 母の氏名 松井 秀子

↑ 出生証明書上に記載されている母の氏名

(戸籍上の母の氏名) 山田 秀子

7. 証明書発給者の職名 登記官・医師・助産婦・その他

医師・助産婦が作成した出生証明書の場合

医師名・助産婦名(カタカナで)

8. 翻訳者 山田 太郎